

## **ADAPTAÇÕES DE TEXTOS LITERÁRIOS PARA OUTRAS LINGUAGENS**

Bruna Maria Boing Ribeiro

**Palavras-chave:** Estágio de docência. Resenha. Roteiro de cinema. Mesa redonda. Adaptação de textos literários. Outras linguagens.

Este trabalho tem por objetivo relatar as experiências vivenciadas no Estágio de Ensino de Língua Portuguesa e Literatura, bem como apresentar uma reflexão crítica a respeito desse estágio que constitui a fase final do curso de licenciatura em letras/português. A experiência de estágio se deu através de cinco etapas: primeiramente, houve um período de observação em que assistimos a algumas aulas ministradas pela professora regente da turma 321, na qual realizamos o estágio de docência, no Instituto Federal de Santa Catarina – câmpus de Florianópolis. Em seguida, elaboramos uma proposta de trabalho para a intervenção em sala de aula que tinha como foco a inserção do gênero resenha, mesa redonda e roteiro de cinema no mundo dos alunos, por meio de textos que existem de fato fora da sala de aula (em sociedade). Para tanto, desenvolvemos atividades que possibilitassem a compreensão do lugar de circulação dos textos que estudamos, pois tratavam-se de gêneros que fazem parte do cotidiano dos alunos, e não de gêneros meramente feitos para a escola e na escola, mas que perpassam os muros desta. O próximo passo foi colocar em prática o plano de ação proposto por nós, professoras estagiárias, que entramos em sala para desenvolver nosso projeto, Adaptações de textos literários para outras linguagens, com a intenção de que no final das aulas ministradas, os alunos produzissem, a partir do que foi trabalhado em sala, um vídeo que é uma adaptação da obra Romeu e Julieta, de William Shakespeare, produzido por eles mesmos. Para dar suporte a esse trabalho, ao longo de nossas aulas, ministramos conteúdos referentes à adaptação de textos literários para outras linguagens e organizamos para a turma uma mesa redonda que teve como tema a adaptação de obras literárias para o cinema. Concomitante à execução da prática pedagógica, elaboramos e desenvolvemos um projeto extraclasse, em que ministramos uma oficina sobre a redação do Enem com foco na produção de texto dissertativo-argumentativo. Após todas as etapas do estágio colocadas em prática e vivenciadas, concluímos que esse foi um período muito rico que nos possibilitou experimentar como é ser professor de Língua Portuguesa no ensino médio, ainda que ensino médio com técnico junto. Pudemos perceber que quando propomos, para os alunos, trabalhar com conteúdos que lhes agradam e que são do interesse deles, a aula fluiu melhor, os alunos participam mais e o aprendizado ocorre de maneira mais fácil. Concluímos que o planejamento, mesmo que hajam pequenas modificações nele ao longo do percurso, é de extrema importância, pois orienta o trabalho docente e facilita muito o momento de ministrar as aulas. Portanto, o professor que elabora plano de ação, já tem metade do caminho andado.

### **Referências:**

BAKHTIN, Mikhail. Interação verbal. In: Marxismo e filosofia da linguagem. São Paulo: Editora Hucitec, 2002.

BARCELOS, Patrícia. Cinema: temas contemporâneos. Imagens e sons – A construção de uma linguagem. 2009.

BORDWELL, David. *On the History of Film Style*. Cambridge e Londres: Harvard University Press, 1997.

BENJAMIN, W. *A Obra de Arte na Era de sua Reprodutibilidade Técnica*. São Paulo: Brasiliense, 1994.

FÁVERO, Leonor Lopes; KOCH, Ingedore Vilaça. *Linguística textual: Introdução*. São Paulo: Cortez, 2002.

GUIMARÃES, Hélio. *O Romance do Século XIX na Televisão: Observações sobre a adaptação de Os Maias*. In: PELLEGRINI, Tânia et al. *Literatura, Cinema e Televisão*. São Paulo: Editora Senac: Instituto Itari Cultural, 2003.

NAGAMINI, E. “Literatura infantil e cinema: estratégias de leitura na sala de aula”. In: SPARANO, M.; IÓRIO, P. L. DI; LOMBARDI, R.S. (org.). *A formação do professor de língua(s): interação entre o saber e o fazer*. São Paulo: Andross, 2006. p. 97 a 124.

REY, M. *O roteirista profissional tv e cinema*. São Paulo: Ática, 1989.

STAM, Robert. *Introdução à Teoria do Cinema*. Campinas: Papyrus, 2009. *A Literatura Através do Cinema: Realismo, magia e arte da adaptação*. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2008.